



B1.30 Verlof en feestdagen

- Vraag mondeling en schriftelijk verlof aan
- Leg redenen uit voor het aanvragen van vrij (persoonlijk, medisch, gezins- enz.)
- Uitdrukkingen gerelateerd aan feestdagen, werkroosters en verlofaanvragen.

De feestdag	<i>(El día festivo)</i>	De contractclausule	<i>(La cláusula del contrato)</i>
De vrije dag	<i>(El día libre)</i>	collectieve arbeidsovereenkomst (cao)	<i>(convenio colectivo (CCOO))</i>
Een vrije dag aanvragen	<i>(Solicitar un día libre)</i>	Verlof aanvragen	<i>(Solicitar permiso)</i>
Onbetaald verlof	<i>(Permiso no remunerado)</i>	Recht hebben op	<i>(Tener derecho a)</i>
Betaald verlof	<i>(Permiso remunerado)</i>	Besluiten tot	<i>(Decidir sobre)</i>
Ziekteverlof	<i>(Permiso por enfermedad)</i>	Aandringen bij	<i>(Insistir ante)</i>
Ziekteverlof hebben	<i>(Tener permiso por enfermedad)</i>	Van tevoren aankondigen	<i>(Anunciar con antelación)</i>
Het medische attest	<i>(El certificado médico)</i>	Op reis zijn	<i>(Estar de viaje)</i>
De pauze	<i>(La pausa)</i>	Om persoonlijke redenen	<i>(Por motivos personales)</i>
De werkdag	<i>(El día laborable)</i>	Om medische redenen	<i>(Por motivos médicos)</i>
De werkweek	<i>(La semana laboral)</i>	Om familiale redenen	<i>(Por motivos familiares)</i>
De noodsituatie	<i>(La situación de emergencia)</i>	Meevallen	<i>(Ser menos grave de lo esperado)</i>

1. Escanea el código QR para ver el vídeo, o lee el texto. (QR: Audio)

In Nederland heb je elk jaar **vakantiedagen**. Het aantal **wettelijke** dagen hangt af van hoeveel uur je per week werkt: je doet het aantal uren maal vier. Soms krijg je ook extra dagen; dat staat in je **contract** of cao. Feestdagen zijn niet altijd vrije dagen. Vraag vrije dagen bij voorkeur schriftelijk aan je **baas**. De werkgever moet binnen twee weken reageren en mag alleen met een goede reden weigeren. Als je dagen op zijn, kun je soms **onbetaald verlof** nemen of uren van volgend jaar gebruiken.



*En los Países Bajos tienes cada año **días de vacaciones**. El número de días **legales** depende de cuántas horas trabajas por semana: multiplicas el número de horas por cuatro. A veces también recibes días extra; eso aparece en tu **contrato** o en el convenio colectivo. Los días festivos no siempre son días libres. Solicita los días libres preferiblemente por escrito a tu **jefe**. El empleador debe responder en un plazo de dos semanas y solo puede negarse por una buena razón. Si se te han acabado los días, a veces puedes tomar **excedencia no remunerada** o usar horas del año siguiente.*

1. Hoe bereken je het minimumaantal wettelijke vakantiedagen?
 - a. Door het aantal uren dat je per week werkt maal vier te doen.
 - b. Door je contracturen per dag keer twaalf te doen.
 - c. Door je maandloon door twee te delen.
 - d. Door het aantal werkdagen per maand keer twee te doen.

2. Wanneer ben je niet automatisch vrij op een feestdag?
- a. Als er een staking is in het bedrijf.
 - b. Als je je vakantie al per mail hebt aangevraagd.
 - c. Als de leidinggevende het die week te druk vindt.
 - d. Als in de cao of het contract staat dat je moet werken.

1-a 2-d

2. Gramática: Pretérito perfecto compuesto condicional: zou(den) permiso solicitado haber / zou(den) de viaje haber estado



El futuro perfecto del pasado (vtt) expresa lo que podría haber ocurrido en el pasado, o lo que habrías hecho en una situación determinada.

- Regla: El futuro perfecto del pasado se forma con el pasado de zou(den) + el participio pasado del verbo principal + los verbos auxiliares hebben o zijn, según el verbo.
- Usas el futuro perfecto del pasado para referirte a un plan o idea que tenías en el pasado, pero que nunca llevaste a cabo.
- Usas el futuro perfecto del pasado para describir situaciones irreales o hipotéticas del pasado.

Persoon (Persona)	zou + voltooid deelwoord + hebben (zou + participio pasado + hebben)	zou + voltooid deelwoord + zijn (zou + participio pasado + zijn)
ik	zou verlof aangevraagd hebben (<i>habría solicitado permiso</i>)	zou op reis geweest zijn (<i>habría estado de viaje</i>)
jij/je/u	zou verlof aangevraagd hebben (<i>habrías solicitado permiso / habría solicitado permiso</i>)	zou op reis geweest zijn (<i>habrías estado de viaje / habría estado de viaje</i>)
hij/zij/het	zou verlof aangevraagd hebben (<i>habría solicitado permiso</i>)	zou op reis geweest zijn (<i>habría estado de viaje</i>)
wij/we	zouden verlof aangevraagd hebben (<i>habríamos solicitado permiso</i>)	zouden op reis geweest zijn (<i>habríamos estado de viaje</i>)
jullie	zouden verlof aangevraagd hebben (<i>habríaís solicitado permiso</i>)	zouden op reis geweest zijn (<i>habríaís estado de viaje</i>)
zij/ze	zouden verlof aangevraagd hebben (<i>habrían solicitado permiso</i>)	zouden op reis geweest zijn (<i>habrían estado de viaje</i>)

En lugar del futuro perfecto del pasado, hoy en día muchas personas usan el pasado. El condicional perfecto se utiliza para situaciones que podrían haber ocurrido, pero no ocurrieron (hipotéticas), mientras que el futuro perfecto del pasado se refiere a situaciones que en el pasado se esperaban como futuras, pero no tuvieron lugar (mirada retrospectiva a predicciones/planes); ambas formas verbales siguen la estructura zou(den) + hebben/zijn + participio pasado.

1. Ik dacht dat je vorige week al _____, maar ik zie niets in het systeem.
(Pensé que ya habría solicitado el permiso la semana pasada, pero no veo nada en el sistema.)
- a. verlof zou aangevraagd hebben
 - b. verlof aangevraagd zou zijn
 - c. verlof aangevraagd zou hebben
 - d. zou verlof aangevraagd hebben

2. Als de noodsituatie niet was gebeurd, _____ . (Si la situación de emergencia no hubiera ocurrido, ahora estaríamos de viaje.)
- a. zouden we nu op reis geweest hebben b. waren we nu op reis geweest zijn
c. zouden we nu op reis geweest zijn d. zouden we nu op reis zijn geweest

1. verlof aangevraagd zou hebben 2. zouden we nu op reis geweest zijn



Reescribe las frases (QR: IA+)

1. Ik had een afspraak bij de gemeente, maar ik ben het vergeten.

(Habría tenido una cita en el ayuntamiento, pero lo olvidé.)

2. Je wilde de trein van 08.10 uur nemen, maar je miste hem.

(Habrías tomado el tren de las 08.10, pero lo perdiste.)

3. Hij wilde eerder reageren op de e-mail, maar hij had geen tijd.

(Él habría respondido antes al correo electrónico, pero no tenía tiempo.)

1. Ik zou een afspraak bij de gemeente gehad hebben, maar ik ben het vergeten. 2. Je zou de trein van 08.10 uur genomen hebben, maar je miste hem. 3. Hij zou eerder op de e-mail gereageerd hebben, maar hij had geen tijd.

Corrige el error

1. We zouden vorige zomer op reis geweest hebben, maar ik was ziek.

El verano pasado habríamos estado de viaje, pero yo estaba enfermo.

2. Ik zou gisteren verlof aanvragen hebben, maar het lukte niet.

Ayer habría solicitado un permiso, pero no lo conseguí.

1. We zouden vorige zomer op reis geweest zijn, maar ik was ziek. 2. Ik zou gisteren verlof aangevraagd hebben, maar het lukte niet.

3.Ejercicios

1. Relaciona cada palabra con su significado.

- | | |
|-----------------------|---|
| a. verlof aanvragen | 1. Een schriftelijke verklaring van de arts - je zou die aan je werkgever gegeven hebben. |
| b. op reis zijn | 2. Een verzoek indienen - je zou verlof aangevraagd hebben, maar deed het niet. |
| c. een medisch attest | 3. Niet op het werk zijn - je zou op reis geweest zijn, maar bleef thuis. |

a-2 b-3 c-1



2. Solicitar vacaciones y permisos: así funciona con nosotros (QR: Audio)

Rellena los huecos: van tevoren, medisch attest, Feestdagen, collectieve arbeidsovereenkomst (cao), medische redenen, onbetaald verlof



In onze organisatie vraag je verlof aan via het HR-portaal. Dien je aanvraag bij voorkeur minstens drie weken (1) _____ in en licht kort toe waarom je vrij wilt, bijvoorbeeld om persoonlijke, familiale of (2) _____. Je leidinggevende reageert meestal binnen twee weken. Houd rekening met drukke periodes in het team: soms kan een verzoek dan worden afgewezen. (3) _____ zijn niet automatisch vrije dagen voor iedereen. Wat voor jou geldt, staat in je contract of in de (4) _____. Bij ziekte meld je je ziek volgens de procedure. Als je langer ziek bent, kan HR om een (5) _____ vragen. Heb je geen vakantiedagen meer, dan kun je soms (6) _____ aanvragen.

En nuestra organización solicitas permiso a través del portal de RR. HH. Presenta tu solicitud preferiblemente al menos con tres semanas de antelación y explica brevemente por qué quieres tener libre, por ejemplo por motivos personales, familiares o médicos. Tu responsable suele responder en un plazo de dos semanas. Ten en cuenta los periodos de mucho trabajo en el equipo: a veces una solicitud puede ser rechazada.

Los días festivos no son automáticamente días libres para todo el mundo. Lo que se aplica en tu caso está en tu contrato o en el convenio colectivo (CC). En caso de enfermedad, te das de baja siguiendo el procedimiento. Si estás enfermo durante más tiempo, RR. HH. puede pedir un certificado médico. Si ya no te quedan días de vacaciones, a veces puedes solicitar un permiso no remunerado.

(1) van tevoren, (2) medische redenen, (3) Feestdagen, (4) collectieve arbeidsovereenkomst (cao), (5) medisch attest, (6) onbetaald verlof

1. Welke stappen moet je volgens de tekst nemen als je een vrije dag wilt aanvragen en welke redenen kun je daarbij geven?

3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta. (QR: Audio)

1. Ze vraagt op tijd vrij aan zodat haar team de werkweek beter kan plannen.
2. Ze vraagt ziekteverlof omdat zij een medisch attest nodig heeft.
3. Als twee dagen niet kunnen, stelt ze voor één dag te nemen en de andere later als onbetaald verlof te regelen.

Verdadero Falso

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Elige la solución correcta

1. Mijn leidinggevende zei dat hij pas na overleg met HR _____ over mijn onbetaald verlof.
(Mi supervisor dijo que solo después de consultar con RR. HH. habría decidido sobre mi permiso no remunerado.)
 - a. zou beslist hebben
 - b. zou besluiten
 - c. heeft besloten
 - d. zou besloten hebben
 2. Ik _____, maar door de noodsituatie thuis vergat ik het.
(Habría anunciado mi día libre antes, pero por la situación de emergencia en casa lo olvidé.)
 - a. had mijn vrije dag eerder aangekondigd
 - b. zou mijn vrije dag eerder aangekondigd hebben
 - c. zou mijn vrije dag eerder aangekondigd zijn
 - d. zou mijn vrije dag eerder aankondigen
 3. Als ik het rooster eerder had gezien, _____ voor die werkdag na de feestdag.
(Si hubiera visto el horario antes, habría solicitado inmediatamente un día libre para ese día laborable después del día festivo.)
 - a. zou ik meteen een vrije dag aangevraagd zijn
 - b. had ik meteen een vrije dag aangevraagd
 - c. zou ik meteen een vrije dag aanvragen
 - d. zou ik meteen een vrije dag aangevraagd hebben
1. zou besloten hebben 2. zou mijn vrije dag eerder aangekondigd hebben 3. zou ik meteen een vrije dag aangevraagd hebben

5. Juego de rol - diálogos (QR: Audio)

Vrije dag aanvragen bij je manager

David

(medewerker):

Sanne, heb je even na de pauze? Ik wil graag een vrije dag aanvragen voor volgende vrijdag om familiale redenen.

(Sanne, ¿tienes un momento después de la pausa? Me gustaría solicitar un día libre para el próximo viernes por motivos familiares.)



- Sanne (teamleider):** *Volgende vrijdag is lastig; dat is een drukke werkdag en in die week is er bovendien een feestdag. Kun je het van tevoren in het planningsysteem zetten?*
(El próximo viernes es complicado; es un día de trabajo ajetreado y además esa semana hay un día festivo. ¿Puedes registrarlo con antelación en el sistema de planificación?)
- David (medewerker):** *Ja, ik zet het vandaag nog in als betaald verlof. Als het niet kan, kan ik besluiten tot een andere dag, maar mijn voorkeur gaat uit naar die vrijdag.*
(Sí, lo registro hoy mismo como permiso retribuido. Si no se puede, puedo decidirme por otro día, pero mi preferencia es ese viernes.)
- Sanne (teamleider):** *Oké, ik kijk naar de planning. Volgens de cao heb je recht op verlof, maar zorg wel dat je je overdracht regelt voor die dag.*
(Vale, reviso la planificación. Según el convenio colectivo tienes derecho a permiso, pero asegúrate de organizar el traspaso para ese día.)
- David (medewerker):** *Komt goed — ik informeer mijn collega's en maak een korte overdracht zodat alles doorgaat als het meevalt en ik maandag weer kan starten.*
(De acuerdo: informo a mis compañeros y hago un traspaso breve para que todo siga adelante si no es tan grave y pueda empezar de nuevo el lunes.)

1. Welke reden geeft David voor zijn verlof en wat regelt hij van tevoren?
-

6. Hablar: traducir y responder (QR: IA+)

Ik zou graag verlof aanvragen om persoonlijke redenen. / Ik kondig dit graag van tevoren aan zodat het planbaar is. / Misschien is er iets misgegaan met mijn aanvraag, kunt u dat controleren?



1. Je hebt een belangrijke afspraak en wilt volgende week één werkdag vrij vragen. Wat zeg je tegen je leidinggevende en wat is je reden?
-
2. Je leidinggevende denkt dat je vorige maand al verlof had aangevraagd, maar dat klopt niet. Hoe leg je uit wat er gebeurd is en wat spreek je af voor de volgende keer?
-

7. Escritura: Correo electrónico (QR: IA+)

Onderwerp: Verlofaanvraag week van Koningsdag

Hoi Samira,

Ik zag in het systeem dat je een **vrije dag** hebt aangevraagd op vrijdag 25 april, direct na **Koningsdag**. Die week is het erg druk vanwege de deadline van het project en we moeten de bezetting rondkrijgen.

Kun je kort aangeven waarom je die dag nodig hebt (bijv. **persoonlijke** of **familiale redenen**) en of je eventueel kunt schuiven naar maandag? Als het om **medische redenen** gaat, hoor ik ook graag of je een **medisch attest** kunt overleggen.

Groet,

Jeroen van Dijk



Escribe una respuesta adecuada: *Ik wil graag verlof opnemen op ... omdat ... / Als het nodig is, kan ik ... doen in plaats van ... / Ik zou die dag vrij hebben genomen, maar ...*

Verbos importantes

ik
jij/je
hij/zij/ze/het
wij/we
jullie
zij/ze

Besluiten (*decidir*)

Conditionele Verleden Tijd (CVT)
zou besloten hebben
zou besloten hebben
zou besloten hebben
zouden besloten hebben
zouden besloten hebben
zouden besloten hebben

Aankondigen (*anunciar*)

Conditionele Verleden Tijd (CVT)
zou aangekondigd hebben
zou aangekondigd hebben
zou aangekondigd hebben
zouden aangekondigd hebben
zouden aangekondigd hebben
zouden aangekondigd hebben